

### رستاخیز عیسی

<sup>1</sup> پس چون سبّت گذشته بود، مریم مجدلیّه و مریم، مادر یعقوب، و سالومه حنوط خریده، آمدند تا او را تدهین کنند.<sup>2</sup> و صبح روز یکشنبه را بسیار زود وقت طلوع آفتاب بر سر قبر آمدند.<sup>3</sup> و با یکدیگر می‌گفتند: کیست که سنگ را برای ما از سر قبر بغلطاند؟<sup>4</sup> چون نگریستند، دیدند که سنگ غلطانیده شده است زیرا بسیار بزرگ بود.<sup>5</sup> و چون به قبر درآمدند، جوانی را که جامهای سفید دربرداشت بر جانب راست نشسته دیدند. پس متحیر شدند.<sup>6</sup> او بدیشان گفت: ترسان مباشید! عیسی ناصری مصلوب را می‌طلبید؟ او برخاسته است! در اینجا نیست. آن موضعی را که او را نهاده بودند، ملاحظه کنید.<sup>7</sup> لیکن رفته، شاگردان او و پطرس را اطلاع دهید که پیش از شما به جلیل می‌رود. او را در آنجا خواهید دید، چنانکه به شما فرموده بود.<sup>8</sup> پس بزودی بیرون شده از قبر گریختند زیرا لرزه و حیرت ایشان را فرو گرفته بود و به کسی هیچ نگفتند زیرا می‌ترسیدند.

### ظهور عیسی

<sup>9</sup> و صبحگاهان، روز اوّل هفته چون برخاسته بود، نخستین به مریم مجدلیّه که از او هفت دیو بیرون کرده بود ظاهر شد.<sup>10</sup> و او رفته اصحاب او را که گریه و ماتم می‌کردند خبر داد.<sup>11</sup> و ایشان چون شنیدند که زنده گشته و بدو ظاهر شده بود، باور نکردند.<sup>12</sup> و بعد از آن به صورت دیگر به دو نفر از ایشان در هنگامی که به دهات می‌رفتند، هویدا گردید.<sup>13</sup> ایشان رفته، دیگران را خبر دادند، لیکن ایشان را نیز تصدیق نمودند.

### صعود عیسی و توصیه او

<sup>14</sup> و بعد از آن بدان یازده هنگامی که به غذا نشسته بودند ظاهر شد و ایشان را به سبب بی‌ایمانی و سخت دلی ایشان توبیخ نمود زیرا به آنانی که او را برخاسته دیده بودند، تصدیق نمودند.<sup>15</sup> پس بدیشان گفت: در تمام عالم بروید و جمیع خلائق را به انجیل موعظه کنید.<sup>16</sup> هر که ایمان آورده، تعمید یابد نجات یابد و انا هر که ایمان نیاورد بر او حکم خواهد شد.<sup>17</sup> و این آیات همراه ایمانداران خواهد بود: که به نام من دیوها را بیرون کنند و به زبانهای تازه حرف زنند<sup>18</sup> و مارها را

### Die Auferstehung Jesu

<sup>1</sup> Und als der Sabbat vergangen war, kauften Maria Magdalena und Maria, die Mutter des Jakobus, und Salome wohlriechende Öle, damit sie hinkämen und ihn salbten.<sup>2</sup> Und sie kamen zum Grab am ersten Tag der Woche sehr früh, als die Sonne aufging.<sup>3</sup> Und sie sprachen untereinander: Wer wälzt uns den Stein von der Tür des Grabes weg?<sup>4</sup> Und sie sahen hin und wurden gewahr, dass der Stein weggewälzt war; denn er war sehr groß.<sup>5</sup> Und sie gingen hinein in das Grab und sahen einen Jüngling zur rechten Hand sitzen, der hatte ein langes weißes Gewand an; und sie entsetzten sich.<sup>6</sup> Er aber sprach zu ihnen: Fürchtet euch nicht! Ihr sucht Jesus von Nazareth, den Gekreuzigten. Er ist auferstanden, er ist nicht hier. Siehe da die Stätte, wo sie ihn hinlegten!<sup>7</sup> Geht aber hin und sagt's seinen Jüngern und Petrus, dass er vor euch hingehen wird nach Galiläa; dort werdet ihr ihn sehen, wie er euch gesagt hat.<sup>8</sup> Und sie gingen schnell hinaus und flohen von dem Grab; denn Zittern und Entsetzen hatte sie ergriffen. Und sie sagten niemanden etwas, denn sie fürchteten sich.

### Der auferstandene Herr erscheint seinen Jüngern

<sup>9</sup> Jesus aber, als er auferstanden war früh am ersten Tag der Woche, erschien er als erstes Maria Magdalena, von der er sieben Teufel ausgetrieben hatte.<sup>10</sup> Und sie ging hin und verkündigte es denen, die mit ihm gewesen waren und Leid trugen und weinten.<sup>11</sup> Und als diese hörten, dass er lebe und ihr erschienen wäre, glaubten sie

بردارند و اگر زهر قاتلی بخورند، ضرری بدیشان نرساند و هرگاه دستها بر مریضان گذارند، شفا خواهند یافت.

<sup>19</sup> و خداوند بعد از آنکه به ایشان سخن گفته بود، به سوی آسمان مرتفع شده، به دست راست خدا بنشست.<sup>20</sup> و ایشان بیرون رفته، در هر جا موعظه می‌کردند و خداوند با ایشان کار می‌کرد و به آیاتی که همراه ایشان می‌بود، کلام را ثابت می‌گردانید.

nicht.

<sup>12</sup>Danach offenbarte er sich zweien von ihnen in einer anderen Gestalt, als sie über Land gingen.<sup>13</sup>Und die gingen auch hin und verkündigten es den anderen; aber auch denen glaubten sie nicht.<sup>14</sup>Zuletzt, als die Elf zu Tisch saßen, offenbarte er sich ihnen und schalt ihren Unglauben und ihres Herzens Härte, dass sie nicht geglaubt hatten denen, die ihn gesehen hatten als Auferstandenen.

### **Missionsbefehl Jesu und seine Himmelfahrt**

<sup>15</sup>Und er sprach zu ihnen: Gehet hin in alle Welt und predigt das Evangelium aller Kreatur.<sup>16</sup>Wer da glaubt und getauft wird, der wird selig werden; wer aber nicht glaubt, der wird verdammt werden.<sup>17</sup>Die Zeichen aber, die folgen werden denen, die da glauben, sind diese: in meinem Namen werden sie Teufel austreiben, mit neuen Sprachen reden,<sup>18</sup>und Schlangen vertreiben, und wenn sie etwas Tödliches trinken, wird's ihnen nicht schaden; auf Kranke werden sie die Hände legen, so wird es besser mit ihnen werden.

<sup>19</sup>Nachdem nun der HERR mit ihnen geredet hatte, wurde er aufgehoben in den Himmel und setzte sich zur rechten Hand Gottes.<sup>20</sup>Sie aber zogen aus und predigten an allen Orten; und der HERR wirkte mit ihnen und bekräftigte das Wort durch mitfolgende Zeichen.